



ישראל קורצ'אק קורצ'אק
 ישראל תפרא קורצשאק

על הדרורים

מאת: יאנוש קורצ'אק, כתבים כרך ט', עמ' 281-279
 תרגום: אורי אורלב

כְּאֶשֶׁר יָרַד שֶׁלֶג וַיִּכְסֶה אֶת הַכֵּל, מִצָּבֶם שֶׁל הַדְּרוּרִים יִהְיֶה בְּכִי רַע. אוֹלֵי אֶפְלוּ יֵשׁ מִזֶּוּן מִתַּחַת לְשֶׁלֶג אֲבָל אֵיךְ אֶפְשָׁר לְדַעַת הֵיכֵן לַחֲפֹר כְּדֵי לְהַגִּיעַ אֵלָיו? וְהָרִי הַדְּרוּר יְכוֹל לַחֲפֹר רַק בַּמְקוֹר. וְלָכֵן הַתְּחִלָּתִי לְפָזֵר גְּרִיסִים מִבַּעַל הַחֲלוֹן, אֲבָל זֶה לֹא יִהְיֶה נוֹחַ. בְּקִשְׁתִּי מִשִּׁמְקָא שְׂיִחַבֵּר לִי קָרֵשׁ, וְעִכְשָׁו אֲנִי שׁוֹפֵף עַל הַקָּרֵשׁ. בְּקִיץ הַחֲלוֹן יִהְיֶה פְתוּחַ וּמִפְעַם לְפַעַם הַדְּרוּרִים הָיוּ נִכְנָסִים לַחֲדָר וַיּוֹשְׁבִים עַל הָעֵצִי. אֲנִי יוֹשְׁבִיתִי לֹא תִּנּוּעָה, וְלָכֵן לֹא פָחַדוּ. אֲבָל כְּאֶשֶׁר פִּעַם אַחַת נִכְנָסְתִּי בְּמַפְתִּיעַ, אַחַד הַדְּרוּרִים לֹא הִצְלִיחַ לְמַצֵּא אֶת הַחֲלוֹן מֵרַב פַּחַד, הִתְעוֹפֵף בְּבִהְלָה, הִתְנַגֵּשׁ בְּקִירוֹת וּנְפָגַע. אַחֵר כְּדֵי דַפְקִיתִי תַמִּיד עַל הַדֶּלֶת לִפְנֵי שְׂנִינְסְתִּי לַחֲדָרִי.

בְּקִשְׁתִּי עִכְשָׁו אֶת הַזָּגֵג שְׂיִחַבֵּר לִי חֲתִיכָה קִטְנָה מְזוּגוּגִית הַחֲלוֹן כְּדֵי שֶׁהַדְּרוּרִים יוּכְלוּ לֶאֱכֹל בֵּין הַחֲלוֹנוֹת וְגַם יִהְיֶה לָהֶם קֶצֶת יוֹתֵר חֵם. אֵין סֶפֶק שֶׁמִּצָּבֶם יִשְׁתַּפֵּר.

מִפְּנֵי שְׂיִשְׁנָה עִיר אַחַת שְׂפָה הַיּוֹנִים כָּל כֵּךְ מְבִינִתוֹת, שְׂאִינָן פּוֹחֲדוֹת מְאֻנְשִׁים בְּכָלֵל. גַּם אִם יָבוֹא אָדָם זֶר, אֶפְלוּ מֵאֲרָץ אַחֲרֵת, הַיּוֹנִים לֹא פּוֹחֲדוֹת מִמֶּנּוּ, לֹא בּוֹרְחוֹת כְּלָל וְאוֹכְלוֹת יֵשֶׁר מִהֵיכָל. מִכָּל הָעוֹלָם בָּאִים אֲנָשִׁים לְבַקּוֹר בְּאוֹתָהּ עִיר וּמִתְפַּעֲלִים. אִם יִשְׁנָה עִיר כְּזֹאת בְּאִיטָלְיָה אֶפְשָׁר לְגַרֵם לְדְרוּרִים לְהִתְנַהֵג בְּצוּרָה דּוֹמָה בְּרוּשָׁה. אֲבָל מָה לַעֲשׂוֹת כְּדֵי שֶׁהַחֲתוּלִים לֹא יִתְפָּסוּ אוֹתָם? מִפְּנֵי שֶׁהֵיִלָּדִים אָמְרוּ לִי שֶׁרָאוּ חֲתוּל אֶכָּל דְּרוּר. אֶפְלוּ חֲשַׁבְתִּי לְהַפְסִיק לְשִׁפֹּף לָהֶם גְּרִיסִים, כְּדֵי שֶׁלֹּא יִחַדְלוּ לְפָחַד וַיִּזְהָרוּ מִהַחֲתוּלִים. כִּנְרָאָה שֶׁהַדְּרוּרִים לֹא דֵי חֲכָמִים כְּדֵי לְדַעַת אֶת הַכֵּל.

וְעוֹד מִשְׁהוּ שְׂמַעְצִיב אוֹתִי, הַקִּטְטוֹת הַבְּלָתִי פּוֹסְקוֹת בִּינֵיהֶם. לֹא כֵּלָם מִתְקוּטְטִים, אֲבָל רַבִּים מְאֹד. הַשְּׂקִטִים יוֹתֵר מְעַדִּיפִים לוֹתֵר עַל הָאֲכָל, מִפְּנֵי שֶׁלֹּא אוֹהֲבִים לְהִתְקוּטְט. יוֹשְׁבִים לָהֶם עַל מִסְגֵּרֵת הַחֲלוֹן וּמִתְנַיִנִים עַד שֶׁהָאֲחֵרִים יִסְתַּלְקוּ. אֲנִי כְּבָר מִכִּיר דְרוּר אַחַד שֶׁמֶן; מְגַרֵשׁ אֶת כֵּלָם. לֹא חֲשׁוֹב כְּמֹה גְרִיסִים יֵשׁ עַל הַקָּרֵשׁ, הוּא לֹא אוֹכֵל וְכֵל הַזָּמָן מְגַרֵשׁ אֶת הָאֲחֵרִים. לְפַעַמִּים הֵם מִתְעוֹפְפִים וּמִמְשִׁיכִים לְהִתְקוּטְט בְּאוֹיֵר. וְכֵל אַחַד רוֹצֵה לְהִיּוֹת גְּבוּרָה יוֹתֵר מִיָּרִיב, כִּנְרָאָה כְּדֵי לְנַסֵּר אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה בְּרֹאשׁ. הַרְבֵּה פְעָמִים רְאִיתִי קְרִבּוֹת בֵּין תַּרְנֻגוּלִים, אֲבָל פִּעַם רְאִיתִי קְרִבּוֹת בֵּין תַּרְנֻגוּל וְתַרְנֻגוּל הוֹדוּ. זֶה הָיָה קְרִבּוֹת אֲכֻזִּי מְאֹד. הַתַּרְנֻגוּל הָיָה כֵּל מְכֻסָּה בְּדָם וְכֵל פִּעַם כְּשֶׁנִּפְל הָיָה מִתְחַבֵּא בֵּין הַשִּׁיחִים וְתַרְנֻגוּל הַהוֹדוּ לֹא יְכוֹל הָיָה לְהִדְחֵק לְשָׁם, מִפְּנֵי שֶׁהָיָה גְדוֹל מְדִי. הַתַּרְנֻגוּל נָח קֶצֶת וְשׁוֹב יָצָא לְהַלְחֵם. וּבִסּוּפוֹ שֶׁל דְּבַר נִצַח הַתַּרְנֻגוּל וְהַתַּרְנֻגוּל הוֹדוּ נֶאֱלָץ לְעֵבֵר לְדַשָּׁא אַחֵר. הַדְּרוּרִים לֹא נִלְחָמִים בְּצוּרָה אֲכֻזִּית כָּל כֵּךְ. אֵף פִּעַם לֹא רְאִיתִי דָם, אֶפְלוּ לֹא רְאִיתִי שְׂמֵרְטוֹ זֶה לָזֶה נוֹצוֹת. אִם כִּי בִשְׁנָה שְׂעֵבְרָה נִהַג לְבוֹא אֵלַי דְרוּר אַחַד עִם זָנָב מְעַקֵּם לְגַמְרֵי הַצֵּדָה. בְּכָל פִּעַם זֶהִיתִי אוֹתוֹ לְפִי הַזָּנָב. הוּא הָיָה עֵצְבִנִי מְאֹד, וְאוֹלֵי בְּאִיזוֹ קִטְטָה שְׂבָרוּ לוֹ אֶת הַזָּנָב. לְדְרוּרִים רַבִּים חֲסֵרוֹת קֶצֶת נוֹצוֹת בְּזָנָב. הַדְּבַר בּוֹלֵט לְעֵין כִּי שְׂעָה שֶׁהֵם רוֹצִים לְהַפְחִיד זֶה אֶת זֶה, הֵם זוֹקְפִים אֶת הַזָּנָבוֹת. רְצִיתִי לְהִנִּיא אוֹתָם מִלְּהִתְקוּטְט וּבְכָל פִּעַם כְּשֶׁהִתְחִילוּ רְקִיעֵתִי בְּרַגְלִים אוֹ מִחֲאֵתִי כִּי כְּדֵי שְׂיִפְסִיקוּ. אֲבָל הֵם לֹא הִבִּינוּ – וְהִנְחִיתִי לָהֶם. יֵשׁ גַּם דְרוּרִים אֲמִיץִים, שֶׁלֹּא מִתְקוּטְטִים, אֲבָל אֵינָם פּוֹחֲדִים. כְּשֶׁאֲנִי מְקִישׁ בַּפֶּסֶא עַל הַרְצָפָה כֵּלָם בּוֹרְחִים, אֲבָל אַחַד כְּזֶה עוֹמֵד, מוֹתֵחַ אֶת צִנְאוֹ וּמִסְתַּפֵּל לְכָל הַכּוֹנֵנִים, וְאַחֵר כְּדֵי חוֹזֵר לֶאֱכֹל בְּשִׁלּוֹה.

מִלֵּאֵתִי כְּבָר שְׂתִי מִחֲבָרוֹת עַל הַדְּרוּרִים שְׂלִי.

